

2 Pedro

¿Imataj päsän Jesucristuman yäracuycaj guepaman cutir juchaman tuniptin?

¿Fijuchu Jesucristoga cay pachaman cutimonga?

¿Pitaj **isquirbiran?** Apóstol Pedrumi isquirbiran.

¿Picunapätaj **isquirbiran?** Achca particho machicasha caycaj ermänucunapämi isquirbiran. 2 Pedro 3.1 nin «cananwanga ishca cutinami cartata gamcunaman apachimö» nir. Cay cartapaj runacuna niycan 1 Pedro 1.1 niycashan pichgan siudäcunaman isquirbishanta. Chaura mä liguiy 1 Pedruman gallaycunanta.

¿Imaytaj **isquirbiran?** Runacuna yarpan cay cartata wata 64–68 d.C. wichan isquirbishantami.

¿Imataj **caycan cay librucho?** Pedro musyaranami manapis aycällatana wañunanpaj cashanta (1.14, 15). Chaymi ermänucunaman cay cartata isquirbiran Tayta Diospa palabrantana mana cachaycunapaj, Tayta Diosta wiyacur cawanapaj. Cay libro chuscu partiman raquishami caycan. Chaycho rimaycan Jesucristo cutimunanta shuyar imano cawanapäpis.

Rimir caj parti (1.3–11) niycan Tayta Diospita masta yachacur imanöpis cawananchöpaj. Chayno masta yachacur Tayta Diospa maquinchömi cashun. Ishcaj caj parti (1.12–21) caycan auquin Pedro wañucunapäna caycashancho rimashancunami. Ichanga pay niycan Jesucristo fiju cutimunapaj cashantami. Chayno niycan Jesucristo achic-achicyaycajman tigrashanta

ricashanpita (Mar. 9.2–9) y imano cananpaj cashantapis profëtacuna rimashanpitami.

Quimsa caj partichöga llutan yachachicoj-cunapitami rimaycan (2.1–22). Chay llutan yachachicojcunaga Jesucristuman yäracuycashanta cachaycuran. Cananga jucha ruraycunachöna caycaran. Chuscu caj partichöga niycan llutan yachachicojcuna imata rimashantapis (3.1–18). Chay llutan yachachicojcunaga rimaycasha Jesucristo mana cutimunanpaj cashantami. Pedrumi ichanga niycan runa mana yarpashan öra Jesucristo cutimunanpaj cashanta. Chayno caycaptenga Tayta Dios munashanno imaypis cawashun.

Salüdü

¹ Ermänucuna, noga, Simón Pedro, Jesucristupa sirbejnin y apostulninmi gamcunaman cay cartata apachicamö. Ima allishi gamcunatapis Jesucristo cuyapäshushpayqui nogacunatano salbasha-cashunqui. Payga Tayta Diosninchimi y salbamanjinchimi.*

² Tayta Diosninchi y Taytanchi Jesucristo yanapayculläshunqui alli cawanayquipaj.

Tayta Diosninchi munashanno cawanapaj shacyächishan

³ Quiquin munayniyoj Tayta Diosninchimi yanapämanchi pay munashanno cawananchipaj. Chaycunataga tantiyachimashcanchi Taytanchi Jesucristuta chasquicuptinchimi. Nircurpis Taytanchi Jesucristu-raycumi acramashcanchi

* **1:1** Tito 2.13

paypa maquinchöna cawananchipaj. ⁴ Imaypis yanapaycämänanchipämi palabanchöpis aunimashcanchi. Chaymi yanapämashcanchi juchasapa runacuna mana allita rurar cawashanno manana cawananchipaj, quiquin Tayta Dios munashanno cawananchipaj. Chaynömi noganchipis Tayta Diosninchi juchaynaj cashanno cananchipaj yanapaycämanchi.

⁵ Chayno caycaptenga cayno cawanayquipaj sumaj callpachacunquiman: Tayta Diosman sumaj yäracunquiman. Yäracurnaga cuyaymunaypaj cawanquiman. Cuyaymunaypaj cawarnaga Tayta Dios pï cashantapis sumaj tantiyacunquiman. ⁶ Sumaj tantiyacurnaga munashallayquita ama ruranquimanchu. Munashallayquita mana rurarnaga mana yamacayllapana Tayta Diosninchi man yäracunquiman. Mana yamacayllapa yäracurnaga Tayta Dios munashallanta ruranquiman.

⁷ Pay munashallanta rurarpis ermänuacunawan cuyanacur alli ricanacunquiman. Chayno ricanacurpis imatapis mana shuyaraypa piwanpis cuyanacunquiman.

⁸ Chaynölla waran-waran cawarga manami manacajllapächu canga Tayta Jesucristuman yäracushayquipis. Quiquiquicunapis allillami cawanquipaj. ⁹ Willapashäno mana cawarmi ichanga gapra runa-niraj caycan. Tayta Diosninchi llapan juchancunata perdunashantapis manami yarpanachu.

¹⁰ Ermänuacuna, chayno caycaptenga waran-waran sumaj yarpachacur Tayta Diosninchi munashanno cawashun. Chaynöpami

tantiyacunqui salbasha car Tayta Diospa wamran cashayquita. Chayta tantiyacorga mana juchata ruraypami cawanquipaj. ¹¹ Chayno cawarga Taytanchi Jesucristupa maquincho cawanayquipäpis manami guellanayquipächu. Man'chäga quiquin Tayta Diosninchimi cushisha chayachishunquipaj Jesupa maquincho imaycamanpis cawacunayquipaj.

¹² Chaymi llapanta musyaycaptiquipis, rasun cajta riguir alli yäracuycaptiquipis simri yarpaycächishayqui yachachishäcunataga.

¹³ Cawaycashäcamaga piñacuycäshayquimi alli cawanayquipaj. ¹⁴ Wallcanami wañunäpaj pishin. Tayta Jesucristo musyachimashanami wañunäpäna cashanta. ¹⁵ Chaymi gamcunataga yarpaycächë wañucuptëna nishäcunata imaypis yarparänayquipaj.

Diosninchipa willacuynin rasun caj cashan

¹⁶ Jesucristo munayniyoj cutimunanjaj cashanga manami ninshi-ninshellachu. Chaypa ruquenga quiquëcunami ricashcä munayniyoj cashanta. ¹⁷ Achic-achicyaycajman ticraptinmi Tayta Diospis payta rispitar syëlupita nimuran «Payga cuyay wamrämi. Paypitami fiyupa cushisha caycä.» ¹⁸ Chayno nimushantaga nogacunami wiyashcä rispitädu jircacho carcaycashpä.*

¹⁹ Chaynöpis Diosninchipa unay profëtancuna isquirbishannöllami Tayta Jesucristo yapay cay pachaman cutimonga. Chay isquirbishantaga

* **1:18** Mat. 17.1–5; Mar. 9.2–7; Luc. 9.28–35

sumaj wiyacuy-llapa. Wiyacuptiquega chacajcho achqui achquipäshojnömi canga. Chayno canga Tayta Jesucristo cutimunan junajcamami. Chauraga shonguyquipis achicyacäcongami. ²⁰ Ichanga sumaj tantiyacunquiman. Profëtacuna isquirbishanta runacuna quiquillanpitaga manami tantiyanmanchu. ²¹ Profëtacunaga manami quiquinpa yarpayllanpitachu isquirbiran. Chaypa ruquenga Espiritu Santu rimachiptinmi Tayta Diospaj willacuran.

2

Llutan yachachicojcuna imano cawashanpis

¹ Israel nasyunchöpis «profëtamı cä» nir engañacojcunaga caranmi. Gamcunachöpis llutan yachachicojcunaga manami pishengachu. Paycunaga mana musyacayllapami mana alliman gaycushunayquipaj llutanta yachachishunquipaj. Salbajnin Tayta Jesucristutapis ñëgangami. Chaypitami paycunataga Diosninchi mana cuyapaypa usharenga. ² Llutan yachachicojcuna engañaptin chasquiparmi pengaypaj juchata ruranga. Chayta ricarmi pï-maypis Jesucristuman rasunpa yäraojcunataga manacajman churanga. ³ Guellay-raycullami alli-tupayllapa engañangapaj. Ichanga paycunata Tayta Dios castigananpaj unaypita-pachanami distinasha caycan. Paycunataga ñacay shuyaraycannami.

⁴ Mana wiyacoj anjilcunatapis Tayta Diosninchi manami perdunaranchu. Chaymi chay anjilcunataga infiernuman gaycur yanauyaycaj chacayman wichgaycuran fisyu junajcho jusganancama.

⁵ Tayta Diosninchi manami perdunaranchu Noé cawanan wichan juchasapa runacunatapis. Diosninchi munashanno cawananpaj Noé willapaptinpis chay runacunaga manami wiyacuranchu. Chaymi llapan runacunata Tayta Diosninchëga dilubyuwan ushacächiran. Noëtawan ganchisllatami salbaran.*

⁶ Sodoma, Gomorra marca runacunatapis Tayta Diosninchi castigar llapantami usharan. Chayno castigaran Tayta Dios castigacoj cashanta llapan runacuna tantiyacunapämi.* ⁷ Lot-tami ichanga Tayta Diosninchi salbaran. Payga runacuna pasaypa juchata rurallar goyaptin llaquicur goyaran.* ⁸ Waran-waran mana alli rurashancunata ricar y wiyar fiyupa llaquicuran.

⁹ Chaynöpami musyanchi yäraojcunataga Tayta Diosninchi salbashanta. Juchasapacunatami ichanga ñacaycächin. Y fisyu junajpis ñacayman gaycurenga. ¹⁰ Ñacaycächin llutan yarpashannölla cawajcunata, quiquin Tayta Diosninchita mana wiyacojcuata.

Chay llutan yachachicojcuata shiminatipashami rimaycan. Manami manchapacuyninpis canchu. Chaymi janaj pachacho caj munayniyojcuatapis ashllir-ushan. ¹¹ Syëlucho caycaj anjilcunapis paycunapita mas munayniyoj mandaj caycarpis y Diospa ñaupancho caycarpis manami chay dyablucunata ollgöparanchu.

¹² Llutan yachachicojcuata animalcunano mana tantiyacoj carmi imatapis llutanta ruran.

* 2:5 Gén. 6.1–7.24; 8.18 * 2:6 Gén. 19.24 * 2:7 Gén. 19.1–16,
29

Animalcunano pishtacänallanpämi yurisha. Paycunaga mana allita ruraycashallanchömi ushacangapis. ¹³ Paycunaga chayno ushacanga juchanpitami. Paycunaga pi-may ricaypis waran-waran manacajcunata rurarmi cushicun. Ermänucunawan micunayquicunapaj shuntacashayquichöpis pengaypaj llutancunata rurar cushicun. ¹⁴ Ricashan warmita munapan. Manami yamacanchu jucha ruraytapis. Pishi yarpayniyojcutatami llutancunata yachachin. Runa-masinta imano säcaytapis sumajmi yachan. Chayno cashanpitami paycunaga castigasha canga. ¹⁵ Diosninchi munashanno ñaupata cawasha carpis cananga ogradashanami purircaycan. Beorpa wamran Balaampa yupinpami aywarcaycan. Balaamga guellay-raycumi llutanta ruraran. ¹⁶ Balaam llutanta rurananpaj aywaycaptinmi china bürrun runano rimarir piñacuran. Upa yarpayninwan rurananpaj caycaptinmi micharan.*

¹⁷ Llutan yachachicojcutnaga chaquisha pucyunömi, wacpa-caypa puricoj chaqui pucutaynömi. ¡Palcunapäga maynami camarisha caycan yanauyaycaj chacay, chayllacho imaycamapis wichgaränanpaj!

¹⁸ Paycunaga alabacurmi yachaj-tucur imatapis parlan. Juchancunapita chayraj arpinticojcutatami shimita gon llutancunata rurananpaj. ¹⁹ Chayno llutanta yachachirmi nin «manami pipa munayninchöpis canchichu» nir. Chayno nirpis quiquincunaga dyablutami

* 2:16 Núm. 22.4–35

sirbiycan. Musyashanchinöpis runaga imatapis munashanpa sirbejninmi caycan.*

²⁰ Salbamajninchi Tayta Jesucristuta chasquicusha caycar yapay jucha rurayman cuterga ñaupata cawashanpitapis mas piyurmi mana manchacuypa juchata ruran.*

²¹ Diosninchiä mandamintuncunata yachaycar manacajman churanallanpäga Jesucristuta ama chasquicunmanchu caran. ²² Jucha rurayman cutej runacunapäga rasuntachari nin: «Allgoga gumitashanta yapaymi cutipan. Limyu cananpäj bñachiptinpis cuchiga yapaymi mitucho gochpan.»*

3

Taytanchi Jesucristupa cutimuynin imano cashanpis

¹ Ermäncuna, cananwanga ishca cutinami cartata gamcunaman apachimö. Ishcan cartächöpis willapaycä alli cawanayquita munarmi. ² Profëtacuna unay isquirbishanta, salbamajninchi Tayta Jesucristo nishancunata apostulnincuna yachachishushayquitapis wiyacuy.

³ Ushanan junajcunaga Tayta Diosta mana wiyacoj asipäcojcumami nenga.* ⁴ «¿Imanirtaj Jesucristoga ‹Cutimushämi› nircur manaraj cutimunrächu? Unay caj taytanchicunapis

* **2:19** Juan 8.34; Rom. 6.6, 16 * **2:20** Mat. 12.45; Luc. 11.26

* **2:22** Prov. 26.11 * **3:3** 2Tim. 3.1–5; Jud. 18

Cristuta shuyaraycällarmi wañusha. Cay pachapis gallarishanpita-pacha cashannöllami caycan.»*

⁵ Chayno rimarpis paycunaga manami tantiyanchu Tayta Diosninchi cay pachata, syëluta camashanta. Tayta Diosninchi rimarcuptillanmi chaqui pachaga yacu rurinpita llojshimuran.* ⁶ Rimashpan yacupita cay pachata camashannöllami chaypita guepataga yacuwan jundiypa cay pachata ushariran.* ⁷ Canan wichanpaj Tayta Diosninchi rimasha carmi cay pachatapis janaj pachatapis caycächinraj. Ushacay junaj chayamuptinmi ichanga ninawanna llapanta usharenga. Chay junajmi juchata ruraw cawaj runacunatapis usharengapaj.

⁸ Ichanga cuyay ermānucuna sumaj yarpay: Diosninchipäga juc junaj caycan waranga watanömi, waranga watapis juc junajnöllami caycan.* ⁹ Chayno caycaptenga ama yarpāshunchu: «Jesucristoga ¿imanirtaj mana cutimunchu?» nir. Tayta Jesucristoga shuyaraycan llapan runa arpinticunantami. Payga manami munanchu pipis juchallancho wañunanta.*

¹⁰ Ichanga suwa illajpita shamushannömi Tayta Jesucristupis illajpita chayamonga. Pay cutimuptinmi intipis, quillapis, llapan goyllarcunapis cay pachapis, manchariypaj wararaylla nina rataycaw jwan ushacanga. Cay pachaga llapanninwanmi rupaycällar ushacanga.*

* **3:4** Eze. 12.22 * **3:5** Gén. 1.6–9; Sal. 24.2 * **3:6** Gén. 7.11

* **3:8** Sal. 90.4 * **3:9** Eze. 18.23; 33.11 * **3:10** Mat. 24.43; Luc. 12.39; 1Tes. 5.2; Apoc. 16.15

11 Llapanpis ushacänapaj caycaptenga ¿imanötaj cawashun? Juchata mana rurayllapa Diosninchi munashannöna cawashun.

12 Cutimunanta shuyashpanchi Tayta Dios munashanno cawanapaj willacuyninta willacuycäshun. Chaynöpami Jesucristo

jucla cutimonga. Cutimushan junajmi inti, quilla, goyllarcunapis ninawan ushacanga. Chaynömi llapanpis chulluycällar ushacanga.

13 Noganchitämi ichanga aunimashanchino Tayta Diosninchi shuyaraycächimanchi mushoj syëluta, mushoj pachatapis. Chaychöga Tayta Diosninchi munashannöllanami llapanpis allilla cangapaj.*

14 Ermänucuna, chayno cananpaj caycaptenga llapan juchapita witicushun Taytanchi Jesucristo cutimur allita ruray goyaycajta tarimänanchipaj.

15 Tantiyacuy Taytanchi Jesucristo imanir manaraj cutimushanta. Payga shuyaraycan runacuna arpinticunantami. Chayno cananpaj cashantaga ermänunchi Pablupis Tayta Diosninchi tantiyachiptin isquirbimushanami.

16 Pabloga llapan cartancunachömi chaycunapaj isquirbiran. Ichanga chay cartacunacho sasa tantiyaycuna captinmi mana tantiyajcunaga, Diosman janan shongulla yäraojcunaga llutanpa yachachin. Chayno llutanpami yachachin Tayta Dios waquin cajta isquirbichishantapis. Chaypitami ñacayman chayanga.

Carta ushanan

17 Cuyay ermänucuna, cay nishäcunata musyaycarnaga cuydä chasquipänayquiwan chay

* 3:13 Isa. 65.17; 66.22; Apoc. 21.1

llutan yachachicojcunapa yachachicuyninta. Diosninchi munashanno alli cawaycashayquipitapis cuydä guepaman cuticunquiman. ¹⁸Chaypa ruquenga cuyapäcoj Taytanchi Jesucristo munashanno cawanayquipaj sumaj yachacuyllapa. ¡Payga imaycamapis alabasha cachun! Amén.

Tayta Diosninchi Isquirbichishan
New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85